EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 26.3.2007
KOM(2007) 132 lopullinen

Ehdotus

# NEUVOSTON PÄÄTÖS

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kirgisian tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi**

(komission esittämä)

## PERUSTELUT

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kirgisian tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimus, jäljempänä ’kumppanuus- ja yhteistyösopimus’, on sekasopimus, joka tuli voimaan 1. heinäkuuta 1999, toisin sanoen ennen kuin Bulgarian tasavalta ja Romania liittyivät unioniin. Sen vuoksi on tarpeen laatia kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävä pöytäkirja, jotta uudet jäsenvaltiot voisivat liittyä sopimukseen 25. huhtikuuta 2005 tehdyn liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Neuvosto valtuutti komission 23. lokakuuta 2006 käynnistämään neuvottelut yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Kirgisian tasavallan kanssa kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemiseksi.

Neuvottelut Kirgisian tasavallan kanssa on saatu päätökseen. Neuvotellun pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Liitteenä ovat ehdotukset 1) neuvoston päätökseksi pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta ja 2) neuvoston ja komission päätökseksi pöytäkirjan tekemisestä.

Komissio pyytää neuvostoa

– päättämään pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta

– tekemään pöytäkirjan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta ja antamaan hyväksyntänsä sille, että Euroopan atomienergiayhteisö tekee pöytäkirjan.

Ehdotus

# NEUVOSTON PÄÄTÖS

## Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kirgisian tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 artiklan 2 kohdan, 47 artiklan 2 kohdan viimeisen virkkeen, 55 artiklan, 57 artiklan 2 kohdan, 71 artiklan, 80 artiklan 2 kohdan sekä 93, 94, 133 ja 181 a artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[1],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti komission 23 päivänä lokakuuta 2006 neuvottelemaan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Kirgisian tasavallan kanssa kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.

(2) Pöytäkirja, joka parafoitiin *[*päivämäärä*]*, olisi allekirjoitettava Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta sillä varauksella, että se tehdään lopullisesti myöhemmin.

(3) Siihen asti, kun pöytäkirjan virallisen tekemisen edellyttämät menettelyt on saatu päätökseen, pöytäkirjaa olisi sovellettava väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen,

[1] EUVL C […], […], s. […].

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö(t), jo(i)lla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kirgisian tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävä pöytäkirja, jolla otetaan huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittyminen Euroopan unioniin, sillä varauksella, että pöytäkirja tehdään lopullisesti myöhemmin.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Pöytäkirjan voimaantuloon asti sitä sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2007.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta*
*Puheenjohtaja*

**LIITE**

**PÖYTÄKIRJA**

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kirgisian tasavallan**

**KUMPPANUUS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN Bulgarian**

**tasavallan ja Romanian liittymisestä kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen**

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä ’jäsenvaltiot’, joita edustaa Euroopan unionin neuvosto, ja

EUROOPAN YHTEISÖ JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ,

jäljempänä ’yhteisöt’, joita edustavat Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan komissio,

sekä

KIRGISIAN TASAVALTA,

tässä pöytäkirjassa jäljempänä ’sopimuspuolet’, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Belgian kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn, Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005 allekirjoitetun ja 1 päivänä tammikuuta 2007 voimaan tulevan sopimuksen määräykset,

KATSOVAT, että kahden uuden jäsenvaltion liityttyä EU:hun Kirgisian tasavallan ja Euroopan unionin väliset suhteet ovat uudessa tilanteessa, mikä merkitsee Kirgisian tasavallan ja Euroopan unionin väliselle yhteistyölle sekä uusia mahdollisuuksia että haasteita,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten halun varmistaa kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tavoitteiden ja periaatteiden saavuttaminen ja niiden mukaisesti toimiminen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla*

Bulgarian tasavalta ja Romania ovat 9 päivänä helmikuuta 1995 Brysselissä allekirjoitetun ja 1 päivänä heinäkuuta 1999 voimaan tulleen Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kirgisian tasavallan kumppanuuden perustamisesta tehdyn kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, jäljempänä ’sopimus’, sopimuspuolia, ja kumpikin niistä hyväksyy ja ottaa muiden yhteisön jäsenvaltioiden tavoin huomioon sopimuksen sekä sopimuksen kanssa samanaikaisesti allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitettyjen yhteisten julistusten, kirjeenvaihtojen ja Kirgisian tasavallan julistuksen tekstin sekä sopimukseen liitetyn 30 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan, joka tuli voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2006.

*2 artikla*

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

*3 artikla*

1. Yhteisöt, jäsenvaltioiden puolesta toimiva Euroopan unionin neuvosto ja Kirgisian tasavalta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen edellisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen saattamisesta päätökseen. Hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

*4 artikla*

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymiskirjan talletuspäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

2. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2007.

*5 artikla*

1. Sopimuksen, päätösasiakirjan ja kaikkien sen liitteenä olevien asiakirjojen sekä sopimuksen 30 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan tekstit laaditaan bulgarian ja romanian kielillä.

2. Ne ovat tämän pöytäkirjan liitteinä, ja ne ovat yhtä todistusvoimaisia kuin sopimuksen, päätösasiakirjan ja sen liitteenä olevien asiakirjojen sekä sopimuksen 30 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan muilla kielillä laaditut tekstit.

*6 artikla*

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja kirgiisin kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty ..... … päivänä …kuuta 2007.

JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

EUROOPAN YHTEISÖJEN PUOLESTA

KIRGISIAN TASAVALLAN PUOLESTA